

Stanovisko Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru na tému „Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o podporovaní voľného pohybu občanov a podnikov prostredníctvom zjednodušenia prijímania určitých verejných listín v Európskej únii, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 1024/2012“

COM(2013) 228 final – 2013/119 (COD)

(2013/C 327/11)

Hlavný spravodajca: **Vincent FARRUGIA**

Rada (13. mája 2013) a Európsky parlament (21. mája 2013) sa rozhodli podľa článku 114 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie prekonzultovať s Európskym hospodárskym a sociálnym výborom

„Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o podporovaní voľného pohybu občanov a podnikov prostredníctvom zjednodušenia prijímania určitých verejných listín v Európskej únii, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 1024/2012“

COM(2013) 228 final – 2013/119 (COD).

Predsedníctvo poverilo 21. mája 2013 vypracovaním tohto stanoviska odbornú sekciu pre jednotný trh, výrobu a spotrebu.

Vzhľadom na naliehavosť danej témy bol pán Farrugia rozhodnutím Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru na 491. plenárnom zasadnutí 10. a 11. júla 2013 (schôdza z 11. júla 2013) vymenovaný za hlavného spravodajcu. Výbor prijal 96 hlasmi za, pričom 2 členovia hlasovali proti a 2 sa hlasovania zdržali, nasledujúce stanovisko:

1. Závbery a odporúčania

1.1 V centre európskej integrácie sú občania. Správa o občianstve EÚ zdôrazňuje, že občianstvo Európskej únie poskytuje občanom nové práva a príležitosti. Správa upozorňuje, že osoby žijúce v členských štátoch sa najviac stotožňujú s právom na voľný pohyb a pobyt v rámci EÚ: je to možnosť na kratšiu či dlhšiu dobu cestovať medzi krajinami EÚ za prácou, štúdiom, odbornou prípravou alebo cestovať na účely podnikania alebo nakupovania v zahraničí⁽¹⁾.

1.2 Správa o občianstve EÚ za rok 2013 predkladá dvanásť nových opatrení v nasledujúcich šiestich oblastiach zameraných na ďalšie odstraňovanie prekážok, ktoré stoja občanom v ceste pri uplatňovaní ich práv EÚ, vrátane práva na slobodný pohyb v rámci EÚ. Patria medzi ne⁽²⁾:

(01) odstraňovanie prekážok pre pracujúcich, študentov a stážistov v EÚ, ktoré uľahčí riadne fungovanie trhu práce EÚ, a tým im umožní využívať pracovné príležitosti v iných členských štátoch a byť prínosom pre hospodárstvo EÚ,

(02) obmedzenie byrokracie v súvislosti s právom na voľný pohyb, pretože občania, ktorí využívajú svoje právo

voľného pohybu, sa často stretávajú s problémami v dôsledku zdĺhavých a nejasných administratívnych postupov,

(03) ochrana zraniteľných osôb v EÚ vzhľadom na to, že z konzultácií vyplynulo, že osoby so zdravotným postihnutím sa stretávajú s ťažkosťami pri pohybe v rámci EÚ,

(04) odstraňovanie prekážok, pokiaľ ide o elektronické obchodovanie, ktoré sa výrazne rozrástlo, nakoľko občania EÚ sa stále stretávajú s ťažkosťami pri nakupovaní online,

(05) ciele a dostupné informácie na podporu informovanosti občanov a ich porozumenia právam EÚ,

(06) účasť občanov EÚ na jej demokratickom živote.

1.3 Európsky hospodársky a sociálny výbor (EHSV) víta Komisiou predložený návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o podpore voľného pohybu občanov a podnikov prostredníctvom zjednodušenia uznávania určitých verejných listín v Európskej únii, ktorým sa mení nariadenie (EÚ) č. 1024/2012, COM(2013) 228 final – 2013/0119 (COD).

⁽¹⁾ COM(2013) 269 final.

⁽²⁾ Tamtiež.

1.4 Tento návrh je v súlade so správou o občianstve EÚ, keďže zavádza opatrenia, ktoré uľahčia možnosť občanov EÚ skutočne využívať podstatnú časť práv, ktoré im vyplývajú z ich postavenia občana EÚ.

1.5 Hoci Lisabonská zmluva a Charta základných práv Európskej únie posilnili práva občanov EÚ definované Maastrichtskou zmluvou, vrátane práva na voľný pohyb a pobyt v EÚ, administratívny proces, ktorý uplatňovanie tohto práva podporuje, nebol zodpovedajúcim spôsobom upravený. Zavedenie apostilu – čo je formalita vychádzajúca z Haagskeho dohovoru z roku 1961 prijatého s cieľom uľahčiť cezhraničný pohyb vo svete bez technológie – neodráža skutočnosť, že EÚ je bez hraníc, a skôr obmedzuje, než uľahčuje právo na voľný pohyb v rámci EÚ vyplývajúci z občianstva v EÚ.

1.6 Zjednodušenie nasledujúcich určitých verejných listín v EÚ uvedených v návrhu je dôležitým opatrením, ktorého výsledkom bude jednotnejší právny rámec, ktorý uľahčí využívanie práva voľného pohybu v rámci EÚ:

Verejné listiny občanov EÚ

- záznamy o občianskom stave (napr. listiny súvisiace s narodením, úmrtím, menom, manželstvom, registrovaným partnerstvom, rodičovstvom a adopciami),
- listiny súvisiace s bydliskom, občianstvom a štátnou príslušnosťou,
- listiny súvisiace s nehnuteľnosťami,
- listiny súvisiace s právami duševného vlastníctva,
- listiny dokazujúce neexistenciu záznamu v registri trestov.

Verejné listiny používané podnikmi EÚ (spoločnosti a iné podniky)

- listiny týkajúce sa ich právneho postavenia a zastúpenia,
- listiny týkajúce sa nehnuteľností,
- listiny týkajúce sa práv duševného vlastníctva,
- listiny dokazujúce neexistenciu záznamu v registri trestov.

Zjednodušenie týchto verejných listín bezpochyby podporí voľný pohyb občanov a podnikov, pretože zvýši obchodovanie na vnútornom trhu a občanom každého členského štátu uľahčí získanie takýchto listín.

1.7 Zavedenie zjednodušeného rámca pre prijímanie určitých verejných listín až na úroveň miestnej verejnej správy by sa malo považovať za významný nástroj politiky, nakoľko tiež:

- znižuje náklady pre podniky a verejnú správu: podľa údajov z roku 2010 takmer 30 % MSP vyvíjalo činnosť v oblasti dovozu alebo vývozu a 2 % majú priame investície v zahraničí. Navyše, asi 7 % MSP v EÚ je zapojených do postupov cezhraničného zadávania zákaziek subdodávateľom, pričom 26 % z nich má zákazníkov v iných členských štátoch ⁽³⁾.
- zjednodušuje interakciu občanov a podnikov s verejnou správou a znižuje náklady pre občanov a podniky. Priemerné ročné náklady na získanie apostilu dosahujú 13,20 EUR. Odhaduje sa, že náklady občanov a podnikov EÚ na získanie apostilu na použitie v rámci EÚ dosahujú viac ako 25 miliónov EUR. Navyše sú náklady na legalizáciu verejných listín, na ktoré sa nevzťahuje dohovor o apostile, značné a dosahujú v priemere 16,50 EUR. Okrem toho náklady na overené preklady sa počítajú na základe 30 EUR za stranu: náklady na overené preklady požadované pri uzavieraní sobáša medzi dvomi občanmi rôznych štátov predstavujú vo väčšine členských štátov až 120 EUR ⁽⁴⁾.

— prináša členským štátom čistú úsporu vo výške 5 až 7 miliónov EUR ako výsledok zrušenia apostilu a ďalšiu odhadovanú úsporu vo výške 500 000 až 1 milión EUR v dôsledku zrušenia legalizácie ⁽⁵⁾.

— v cezhraničnom kontexte odstraňuje nepriamu diskrimináciu štátnych príslušníkov iných členských štátov v porovnaní s vlastnými štátnymi príslušníkmi vzhľadom na to, že vnútroštátne orgány nie sú oboznámené s požiadavkami uplatňovanými na verejné listiny v členskom štáte pôvodu, vrátane podpisov, pečatí a pečiatok.

1.8 EHSV vyjadruje poľutovanie nad tým, že reformy zavádzané vďaka návrhu, ktorého cieľom je uľahčiť občanom a podnikom uplatňovanie ich práva na voľný pohyb v rámci EÚ, sú predkladané 20 rokov po zavedení občianstva EÚ a 42 rokov po prijatí Haagskeho dohovoru. Európska únia sa nerozvíjala súbežne s rozvojom technológií, ktorý sa mohol využiť na obmedzenie alebo odstránenie záťaže kladenej na občanov a podniky pri uplatňovaní ich práva na pohyb. EHSV zdôrazňuje, že informačný systém o vnútornom trhu je dôležitým nástrojom, ktorý by sa mal vo väčšej miere využívať s cieľom umožniť občanom EÚ uplatňovať ich základné práva.

1.9 EHSV preto dochádza k záveru, že politické odporúčanie, ktoré predložila Európska komisia, týkajúce sa:

- legislatívneho opatrenia na podporu voľného pohybu osôb a podnikov prostredníctvom zjednodušenia administratívnych formalít spojených s používaním a prijímaním určitých verejných listín v EÚ,

⁽³⁾ SWD(2013) 144 final.

⁽⁴⁾ Tamtiež.

⁽⁵⁾ Tamtiež.

- spolu s vylepšenou administratívnou spoluprácou medzi členskými štátmi na základe informačného systému o vnútornom trhu a
- pomocou nepovinných štandardných viacjazyčných formulárov používaných nezávisle v cezhraničných prípadoch,

je vynikajúci návrh. Zdôrazňuje však, že určité ustanovenia návrhu je možné preformulovať tak, aby ešte viac posilnili práva občanov EÚ na voľný pohyb, ktorý okrem iného otvára vzájomné výhodné hospodárske možnosti pre podniky a občanov.

1.10 EHSV odporúča:

1.10.1 Budúce zjednodušenie postupov v oblasti verejných listín by malo byť zamerané na dôležité verejné listiny súvisiace s mobilitou pracovníkov v rámci EÚ (ktorá je rozhodujúca pre rozvoj cezhraničného podnikania a obchodovania) alebo so zraniteľnými osobami, ako sú osoby so zdravotným postihnutím, pokiaľ takéto verejné listiny nespádajú do rozsahu pôsobnosti iných smerníc EÚ.

1.10.2 Občan alebo podnik by mali mať maximálnu istotu, pokiaľ ide o rozsah, v ktorom sú predkladané verejné listiny oslobodené od všetkých foriem legalizácie alebo podobnej formality, a teda definícia „odôvodnených pochybností“ uvedená v návrhu by sa mala zmeniť a doplniť takto:

„2. Odôvodnené pochybnosti uvedené v odseku 1 sa vzťahujú na:

- a) pravosť podpisu;
- b) oprávnenie, na základe ktorého osoba podpisujúca listinu konala;
- c) pravosť pečate alebo pečiatky.“

1.10.3 V prípade, že členský štát na základe odôvodnených pochybností podáva oficiálnu žiadosť o informácie príslušným orgánom členského štátu, v ktorom bola listina vydaná, je potrebné osobu alebo podnik explicitne informovať o dôvodoch podania takejto žiadosti.

1.10.4 Je potrebné zaviesť vyvážený systém zodpovednosti, ktorý je možné dosiahnuť tým, že Európska komisia bude vykonávať každoročné referenčné porovnávanie s cieľom posúdiť mieru, do akej členské štáty účinne návrh uskutočňujú.

1.10.5 V prípade, že sa očakávaný prínos dostaví, keď sa informačný systém o vnútornom trhu zastabilizuje, maximálna lehota na odpoveď sa v rámci mechanizmu administratívnej spolupráce obmedzí na dva týždne. To vyšle občanom, ako aj

podnikom jasný signál, že EÚ sa skutočne usiluje o to, aby sa občianstvo EÚ stalo realitou a aby občania stáli v centre pozornosti európskych politík.

1.10.6 Výmena a prenos informácií a dokumentov členskými štátmi podľa tohto návrhu zodpovedá zásadám EÚ týkajúcim sa ochrany údajov.

2. Úvod

2.1 V Štokholmskom programe z roku 2009 nazvanom „Otvorená a bezpečná Európa, ktorá slúži občanom a chráni ich“⁽⁶⁾ sa zdôrazňuje dôležitosť toho, aby sa európske občianstvo stalo realitou a aby občania stáli v centre pozornosti európskych politík uplatňovaných v oblasti spravodlivosti. v súvisiacom akčnom pláne⁽⁷⁾ sa potvrdzuje táto úloha a uvádza sa v ňom, že dobre fungujúci európsky justičný priestor by mal „slúžiť predovšetkým občanom a podnikom, a to tak, aby podporil hospodársku aktivitu jednotného trhu (...)“. Európska komisia reagovala tak, že vo svojej Správe o občianstve za rok 2010 potvrdila svoj záväzok uľahčovať voľný obeh verejných listín v rámci EÚ a v decembri 2010 predstavila verejnosti konkrétnu víziu v zelenej knihe nazvanej „Menej byrokracie pre občanov: Podpora voľného pohybu verejných listín a uznanie účinkov dokladov o osobnom stave“⁽⁸⁾.

2.2 Súčasne s tým bol prijatý Akt o jednotnom trhu⁽⁹⁾, ktorého cieľom je posilniť dôveru občanov vo vnútorný trh a maximalizovať jeho potenciál, aby bol hybnou silou hospodárstva EÚ. To si okrem iného vyžadovalo, aby sa odstránili neprimerané prekážky, ktoré bránia využívaniu slobôd vnútorného trhu občanmi a podnikmi. Posilňovanie mobility občanov a podnikov v rámci EÚ je jedným z hlavných pilierov Aktu o jednotnom trhu II⁽¹⁰⁾.

2.3 Akčný plán Komisie o práve obchodných spoločností a správe a riadení spoločností⁽¹¹⁾ sa zameriava na podporovanie európskych podnikov, najmä z hľadiska posilňovania právnej istoty pre ich cezhraničné operácie. Digitálna agenda pre Európu⁽¹²⁾ odkazuje na návrhy právnych predpisov o elektronickej identifikácii a elektronických podpisoch⁽¹³⁾, ktorý zahŕňa zavedenie regulačného rámca pre spoločné administratívne požiadavky týkajúce sa elektronickej identifikácie občanov a podnikov.

2.4 Nedávny Akčný plán pre podnikanie 2020⁽¹⁴⁾ zdôrazňuje, že obmedzenie nadmernej regulačnej záťaže zostáva aj naďalej na prvých miestach politického programu Komisie. Akčný plán obsahuje výzvu, aby sa čo možno najviac odstránila alebo obmedzila byrokracia voči všetkým podnikom, a najmä

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ C 115, 4.5.2010, s. 1.

⁽⁷⁾ COM(2010) 171 final.

⁽⁸⁾ COM(2010) 747 final.

⁽⁹⁾ COM(2011) 206 final.

⁽¹⁰⁾ COM(2012) 573 final.

⁽¹¹⁾ COM(2012) 740 final.

⁽¹²⁾ COM(2012) 784 final.

⁽¹³⁾ COM(2012) 238 final.

⁽¹⁴⁾ COM(2012) 795 final.

mikropodnikom. Obmedzenie byrokracie, zjednodušenie postupov pri cezhraničnom používaní a prijímaní verejných listín medzi členskými štátmi, ako aj harmonizácia súvisiacich pravidiel preto prispievajú ku všetkým opatreniam, ktoré sú zamerané na budovanie Európy pre občanov a dobre fungujúceho jednotného trhu pre podniky EÚ.

2.5 Správa o občianstve EÚ zdôrazňuje, že občianstvo Európskej únie poskytuje občanom nové práva a príležitosti. Správa upozorňuje, že osoby žijúce v členských štátoch sa najviac stotožňujú s právom na voľný pohyb a pobyt v rámci EÚ: je to možnosť na kratšiu či dlhšiu dobu cestovať medzi krajinami EÚ za prácou, štúdiom, odbornou prípravou alebo cestovať na účely podnikania alebo nakupovania v zahraničí. Správa o občianstve EÚ za rok 2013 predkladá dvanásť nových opatrení v nasledujúcich šiestich hlavných oblastiach zameraných na ďalšie odstraňovanie prekážok, ktoré stoja občanom v ceste pri uplatňovaní ich práv EÚ, vrátane práva na slobodný pohyb a výkon cezhraničnej podnikateľskej činnosti v rámci EÚ. Patria medzi ne ⁽¹⁵⁾:

- (01) odstraňovanie prekážok pre pracujúcich, študentov a stážistov,
- (02) obmedzenie byrokracie,
- (03) ochrana zraniteľných osôb,
- (04) odstraňovanie prekážok pre občanov EÚ, pokiaľ ide o elektronické obchodovanie,
- (05) ciele a dostupné informácie,
- (06) účasť občanov EÚ na jej demokratickom živote.

2.6 Hoci Lisabonská zmluva a Charta základných práv Európskej únie posilnili práva občanov EÚ definované Maastrichtskou zmluvou, vrátane práva na voľný pohyb a pobyt v EÚ, administratívny proces, ktorý uplatňovanie tohto práva podporuje, nebol zodpovedajúcim spôsobom upravený. V EÚ aj naďalej existuje neucelený právny rámec, keďže členské štáty pokračujú v uplatňovaní administratívnych formalít, ako je predkladanie apostilu na overovanie kópií a prekladov, čo je formalita vychádzajúca z Haagskeho dohovoru z roku 1961 prijatého s cieľom uľahčiť cezhraničný pohyb. Je to formalita, ktorá neodráža skutočnosť, že EÚ je bez hraníc, a skôr obmedzuje, než uľahčuje právo na voľný pohyb v rámci EÚ vyplývajúci z občianstva v EÚ.

⁽¹⁵⁾ Tamtiež.

2.7 V súčasnosti napríklad musia občania, ktorí sa sťahujú do iného členského štátu, vynaložiť veľa času a peňazí na overenie pravosti verejných listín z členského štátu pôvodu. Uznáva sa, že podniky a občania budú mať bezpochyby prospech z konzistentných a transparentných pravidiel upravujúcich určité verejné listiny, ktoré sú nevyhnutné pre pohyb tovaru, služieb a osôb v rámci EÚ a na vnútornom trhu.

2.8 Európska únia sa nerozvíjala súbežne s rozvojom technológií, ktorý sa mohol využiť na obmedzenie alebo odstránenie záťaže kladenej na občanov a podniky pri uplatňovaní ich práva na pohyb. EHSV si uvedomuje, že informačný systém o vnútornom trhu – webová aplikácia, ktorá umožňuje štátnym, regionálnym a miestnym orgánom rýchlo a jednoducho komunikovať s ich náprotivkami v zahraničí – je primeranou platformou IKT, ktorá uľahčí administratívnu spoluprácu, ak sa tento návrh zrealizuje. Informačný systém o vnútornom trhu bude tiež fungovať ako dôležitý register vzorov vnútroštátnych verejných listín najčastejšie používaných v rámci EÚ, vrátane ich prekladov do všetkých úradných jazykov EÚ, s cieľom poskytnúť podporu orgánom, ktoré nemajú dostatočné odborné jazykové znalosti na to, aby mohli posúdiť správnosť alebo kvalitu prekladov verejných listín, ktoré sú im predkladané ⁽¹⁶⁾.

2.9 EHSV vyjadruje poľutovanie nad tým, že reformy zavádzané vďaka návrhu, ktorého cieľom je uľahčiť občanom a podnikom uplatňovanie ich práva na voľný pohyb v rámci EÚ, sú predkladané 20 rokov po zavedení občianstva EÚ a 42 rokov po prijatí Haagskeho dohovoru.

3. Právne prvky návrhu

Toto je odpoveď Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru na hlavné prvky návrhu.

3.1 Predmet úpravy, rozsah pôsobnosti a vymedzenie pojmov

3.1.1 EHSV súhlasí s tým, že definícia „verejných listín“ uvedená v článku 3 ods. 1 návrhu zahŕňa dôležité verejné listiny týkajúce sa práv občanov a podnikov v EÚ.

3.1.2 EHSV však zdôrazňuje, že verejné listiny uvedené v návrhu by vskutku mali byť prvými z radu verejných listín, ktoré by mali byť predmetom procesu zjednodušovania zameraného na zintenzívnenie mobility v rámci EÚ, cezhraničných činností a fungovania jednotného trhu EÚ.

⁽¹⁶⁾ Nariadenie č. 1024/2012 z 25. októbra 2012 o administratívnej spolupráci prostredníctvom informačného systému o vnútornom trhu uverejnené v Úradnom vestníku 14. novembra 2012 poskytuje vysokú mieru pružnosti pri budúcom rozšírení IMI na iné akty Únie zatiaľ neuvedené v prílohe (článok 4 „Nariadenia o IMI“), na základe pilotných projektov vykonávaných Komisiou a hodnotení ich výsledkov vrátane záležitostí súvisiacich s ochranou údajov a účinných prekladateľských funkcií.

3.1.3 EHSV zdôrazňuje, že budúce zjednodušenie postupov v oblasti verejných listín by malo byť zamerané na dôležité verejné listiny súvisiace s mobilitou pracovníkov v rámci EÚ (ktorá je rozhodujúca pre rozvoj cezhraničného podnikania a obchodovania) alebo s osobami so zdravotným postihnutím, pokiaľ takéto verejné listiny nespádajú do rozsahu pôsobnosti iných smerníc EÚ. Medzi takéto listiny môžu patriť napr. vnútroštátne osvedčenia o dosiahnutom vzdelaní a verejné listiny týkajúce sa sociálneho zabezpečenia.

3.2 Oslobodenie od legalizácie, zjednodušenie ďalších formalít a žiadosti o informácie

3.2.1 EHSV zdôrazňuje, že súčasné požiadavky na predloženie apostilu zodpovedajú medzinárodným postupom, a teda neodrážajú vývoj EÚ ako jednotného trhu. Približne 12,5 milióna občanov EÚ žije v inom členskom štáte ako vo svojom vlastnom a vyše 380 tisíc mikropodnikov a malých a stredných podnikov je zapojených do postupov cezhraničného zadávania zákaziek subdodávateľom v rámci členských štátov, pričom sú neustále konfrontovaní s byrokraciou a zbytočnou administratívnou záťažou pri pohybe z jedného členského štátu do druhého alebo vykonávaní cezhraničnej obchodnej činnosti. Táto situácia nezodpovedá Európskej únii bez hraníc.

3.2.2 EHSV preto súhlasí s cieľom návrhu oslobodiť verejné listiny od právnych a administratívnych požiadaviek platných v členských štátoch. Považuje to za prvú fázu pokračujúceho programu na zjednodušenie verejných listín.

3.2.3 EHSV súhlasí s tým, že by sa mali zaviesť ustanovenia na zabezpečenie potrebnej miery overenia v prípade odôvodnených pochybností. EHSV uznáva, že budú existovať prípady, ktoré si budú vyžadovať administratívnu koordináciu medzi členskými štátmi, aby sa zabezpečilo, že verejná listina alebo jej certifikovaná kópia je pravá.

3.2.4 EHSV dôrazne podporuje zásadu, že občan alebo podnik by mali mať maximálnu istotu, pokiaľ ide o rozsah, v ktorom sú predkladané verejné listiny oslobodené od všetkých foriem legalizácie alebo podobnej formality. Takáto istota umožní občanom alebo podnikom, aby si aktívne naplánovali činnosť a pritom zabezpečí, že dosiahnu hmotný a nehmotný prospech a zisk, ako sa uvádza v hodnotení vplyvu Európskej komisie ⁽¹⁷⁾.

3.2.5 EHSV poznamenáva, že v súčasnom systéme 99 % z približne 1,4 milióna apostilov ročne predložených na činnosť v rámci EÚ nepredstavuje problém. EHSV preto zastáva názor, že politická možnosť administratívnej spolupráce (na základe informačného systému o vnútornom trhu v prípadoch odôvodnených pochybností o pravosti verejných listín s pomocou viacjazyčných formulárov), ktorú ponúka Európska komisia, by mala viesť k lepším výsledkom.

3.2.6 EHSV navrhuje, aby definícia „odôvodnených pochybností“ uvedená v návrhu Európskej komisie bola jednoznačná, čím by sa odstránila neistota. V tejto súvislosti EHSV navrhuje nasledujúce zmeny a doplnenia:

„2. Odôvodnené pochybnosti uvedené v odseku 1 sa vzťahujú na:

- a) pravosť podpisu;
- b) oprávnenie, na základe ktorého osoba podpisujúca listinu konala;
- c) pravosť pečate alebo pečiatky.“

3.2.7 V prípade, že členský štát so zreteľom na odôvodnené pochybnosti na základe tejto novej definície podáva oficiálnu žiadosť o informácie príslušným orgánom členského štátu, v ktorom bola listina vydaná, je potrebné osobu alebo podnik explicitne informovať o dôvodoch podania takejto žiadosti.

3.2.8 EHSV je presvedčený, že ak sa informačný systém o vnútornom trhu zavedie vo všetkých členských štátoch a pravidelné správy o dosiahnutom pokroku ukážu, že systém je stabilný a funguje a že pracovníci v členských štátoch získali potrebné vedomosti, bude vybavovanie žiadostí o administratívnu koordináciu medzi členskými štátmi oveľa efektívnejšie než maximálna lehota jedného mesiaca stanovená v návrhu. EHSV preto odporúča, aby v prípade, že výsledky preukážu výrazné zlepšenie, Komisia skrátila stanovenú lehotu na dva týždne. Takáto zmena vyšle občanom, ako aj podnikom jasný signál, že EÚ sa skutočne usiluje o to, aby sa občianstvo EÚ stalo realitou a aby občania stáli v centre pozornosti európskych politík.

3.2.9 EHSV považuje za dôležité zaviesť vyvážený systém zodpovednosti, ktorý by posudzoval mieru, do akej členské štáty účinne návrh uskutočňujú. EHSV odporúča, aby Európska komisia vykonávala každoročné referenčné porovnávanie členských štátov z hľadiska implementácie.

3.3 Administratívna spolupráca

EHSV súhlasí s tým, že informačný systém o vnútornom trhu (článok 8) sa používa v prípadoch, kedy majú orgány členského štátu odôvodnené pochybnosti o pravosti verejnej listiny alebo jej overenej kópie a nie je možné to vyriešiť iným spôsobom (článok 7). Výbor tiež súhlasí s tým, že každý členský štát určí aspoň jeden ústredný orgán a všetky určené ústredné orgány a ich kontaktné údaje oznámi Komisii (článok 9) a že ústredné orgány poskytujú pomoc v súvislosti so žiadosťami o informácie podľa článku 7 a prijímajú všetky ostatné opatrenia nevyhnutné na uľahčenie uplatňovania tohto nariadenia (článok 10).

⁽¹⁷⁾ SWD(2013) 144 final.

3.4 Štandardné viacjazyčné formuláre Únie

Výbor súhlasí s tým, že v prílohe sa zavádzajú a stanovujú štandardné viacjazyčné formuláre týkajúce sa narodenia, úmrtia, manželstva, registrovaného partnerstva a právneho postavenia a zastúpenia spoločnosti alebo iného podniku (článok 11) a že tieto formuláre sa sprístupnia občanom a spoločnostiam alebo iným podnikom ako alternatíva k rovnocenným verejným listinám a obsahujú deň ich vydania, ako aj podpis a pečiatku vydávajúceho orgánu (článok 12). EHSV tiež súhlasí s tým, že Komisia vypracuje podrobné usmernenia pre používanie týchto štandardných viacjazyčných formulárov (článok 13) a vytvorí ich elektronické verzie (článok 14) a že tieto formuláre majú rovnakú formálnu dôkaznú hodnotu ako rovnocenné verejné listiny a sú prijaté orgánmi členských štátov bez formalít (článok 15).

3.5 Vzťahy s ostatnými nástrojmi

EHSV súhlasí s tým, že týmto nariadením nie sú dotknuté právne predpisy Únie alebo používanie iných systémov administratívnej spolupráce zavedených právnymi predpismi Únie (článok 16) a že týmto nariadením nie je dotknuté uplatňovanie medzinárodných dohovorov, ktorých zmluvnou stranou je

jeden alebo viacero členských štátov, ale že toto nariadenie má prednosť pred dohovormi, ktoré medzi sebou uzatvorili, a to v rozsahu, v ktorom sa tieto dohovory týkajú oblastí upravených týmto nariadením (článok 18). Výbor súhlasí aj so začlenením štandardného znenia, ako je uvedené v článku 17.

3.6 Všeobecné a záverečné ustanovenia

3.6.1 EHSV súhlasí s tým, že výmena a prenos informácií a dokumentov členskými štátmi slúžia na konkrétny účel, a to umožniť orgánom overenie pravosti verejných listín prostredníctvom informačného systému o vnútornom trhu (článok 19). Výbor tiež súhlasí s tým, že členské štáty oznámia Komisii určenie ústredných orgánov a všetky následné zmeny týchto informácií a že Komisia takéto informácie zverejní (článok 20). Napokon výbor súhlasí s tým, že najneskôr každé tri roky Komisia predloží Európskemu parlamentu správu o uplatňovaní tohto nariadenia (článok 21).

3.6.2 EHSV zdôrazňuje, že článok 19 s názvom „Ochrana údajov“ musí zabezpečiť, že výmena a prenos informácií a dokumentov členskými štátmi podľa tohto návrhu zodpovedá zásadám EÚ týkajúcim sa ochrany údajov.

V Bruseli 11. júla 2013

Predseda
Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru
Henri MALOSSE